

## **Nina Spicijarić Paškvan**

Zavod za povijesne i društvene znanosti HAZU u Rijeci

Gjуре Ružićа 5, HR-51000 Rijeka

nspicijaric@hazu.hr

# **Prilog za bibliografiju radova s područja lingvistike u časopisima *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* i *Pagine istriane***

Stručni rad | Professional paper

UDK 81:050>(497.571)(01)(091)

Primljeno | Received: 29. XII. 2015.

### **Izvadak**

Časopisi *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* i *Pagine istriane* dvije su serijske publikacije koje se počinju objavljivati na istarskom poluotoku na prijelazu iz 19. u 20. stoljeće. U njima se objavljuju tekstovi različite tematike vezane za područje Istre i Kvarnera te današnje talijanske regije Furlanije i Julijske krajine. Radi se o području na kojemu su živjele brojne kulture, a i danas je dijelom triju država, što se očituje i u radovima. Cilj je ovoga rada popisati radove lingvističke tematike objavljene u navedenim dvama serijskim publikacijama kako bi se jezikoslovcima koji se bave onomastikom, toponomastikom, kontrastnom lingvistikom, dijalektologijom, etimologijom vezanom za navedeno područje olakšala pretraga literature.

### **Abstract**

*Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* and *Pagine istriane* are two scholarly journals on the Istrian peninsula whose beginnings date back to the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century. They published articles on various topics referring to the territory of Istria, the Gulf of Kvarner, and the modern day Italian region of Friuli-Venezia Giulia. This is a region which boasts several different ethnic and linguistic groups, and is nowadays divided among three countries, which is reflected in the articles in the journals. The aim of this paper is to list the articles with linguistic topics published in these two serial publications to make them more accessible to linguists who deal with onomastics, toponymy, contrastive linguistics, dialectology, and etymology related to that area.

**Ključne riječi:** *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria*, *Pagine istriane*, lingvistika, toponimija, etimologija

**Key words:** *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria*, *Pagine istriane*, linguistics, toponymy, etymology

## 1. Uvod

Na prijelazu iz 19. u 20. st. na području istarskoga poluotoka počinju se tiskati dvije serijske publikacije na talijanskom jeziku koje obuhvaćaju raznoliku tematiku vezanu za taj kraj te njegovu okolicu. U njima su svoje mjesto našli radovi s područja povijesti i povijesti umjetnosti, arheologije, jezikoslovlja, etnologije i folklor, književnosti, filozofije, politike, glazbe, Crkve, arhitekture itd. Dakle, obuhvaćaju vrlo širok spektar ljudske djelatnosti, a osim toga donose i obavijesti i članke o raznim obljetnicama, znamenitim ličnostima te recenzije i prikaze onodobnih aktualnih djela. Prvi je počeo s izlaženjem časopis *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria*, zbornik društva Società istriana di archeologia e storia patria (Istarsko društvo za arheologiju i zavičajnu povijest), osnovanoga 1884. godine. Prvi je broj tiskan u Poreču 1884., a kasniji se tiskaju u Puli, Trstu i Veneciji. Taj zbornik izlazi i danas te obrađuje teme s područja humanističkih znanosti. Druga je publikacija časopis *Pagine istriane*, koji se izdavao od 1903. do 1987. u Kopru, Puli, Trstu i Genovi. Oba su časopisa, uz kratke prekide, izlazila duže vrijeme te su u njima zabilježena povijesna i kulturna zbivanja na istarskom poluotoku i na okolnim područjima tijekom 20. stoljeća. Cilj je ovoga rada popisati lingvističke članke objavljene u tim dvama časopisima. Pritom se misli na radove koji se bave toponimijom sjevernoga Jadrana (Istra, Kvarner, Furlanija i Julijska krajina), zatim dijalektološke radove, one s područja kontaktne lingvistike te radove koji obrađuju etimologiju pojedinih leksema. Time bi se lingvistima koji se bave jezičnim temama na ovome području olakšala potraga za literaturom.

## 2. Napomene o izvorima za bibliografiju

### 2. 1. *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria*

Società istriana di archeologia e storia patria je društvo osnovano 1884. sa sjedištem u Poreču, koje iste godine objavljivanjem posebnoga inicijalnoga sveska u Poreču započinje s izdavanjem svojega časopisa *Atti e memorie della*

*Società istriana di archeologia e storia patria (AMSI)*. Godine 1885. izlazi prvi broj niza ovoga časopisa, a svesci se objavljuju u Poreču do 1940. godine. Svaki je svezak podijeljen u dva sveščića (I – 1/2; II – 3/4), s time da 1903. izlazi i kazalo dotadašnjih brojeva. Iznimka su 1905. i 1908., kada su objavljeni jedinstveni svesci arheološke tematike. Potom od 1910. do 1914. izlazi po jedan svezak časopisa, što se nakon stanke za vrijeme Prvoga svjetskog rata nastavlja (1919. – 1925.). Od 1926. do 1930. svesci ponovno izlaze u dva sveščića (I, II), dok su od 1931. do 1938. dva sveščića ujedinjena u jedan svezak. Za 1939./1940. objavljen je jedan svezak, nakon kojega opet zbog rata nastupa pauza u izlaženju.<sup>1</sup> Dakle, u tom je razdoblju ukupno objavljeno 52 sveska niza te jedan poseban svezak (iz 1884.). Nova serija započinje s izlaženjem u Veneciji 1949., a 1972./1973. mjesto izlaženja postaje Trst, gdje časopis još i danas izlazi i to uglavnom kao jedan svezak godišnje.<sup>2</sup> Od 1996. do 2010. kao dodatak časopisu izlazi i sveščić *Histria Terra*, no u njemu nisu pronađeni lingvistički tekstovi.<sup>3</sup>

## 2. 2. *Pagine istriane*

*Pagine istriane (PI)* bio je časopis koji je od 1903. do 1987. s dvama prekidima izlazio u Kopru, Puli, Trstu i Genovi. Prva je serija časopisa izlazila kao mjesečnik u Kopru od 1903. do 1914. godine. Nakon stanke izlaženja za vrijeme Prvoga svjetskog rata slijedi vrlo kratka druga serija (1922. – 1923.), objavljivana također u Kopru, u okviru koje *Pagine istriane* izlaze kao dvomjesečnik. Treća je serija tiskana u Trstu između 1949. i 1960., i to s dva do četiri broja godišnje. Četvrta serija (1960. – 1977.) broji jedno do tri izdanja godišnje i također je tiskana u Trstu. Posljednja, peta serija izlazi jednom do četiri puta godišnje, i to od 1977. do 1987., a tiskana je u Trstu i Genovi.

## 3. Napomene o bibliografiji

U ovoj se bibliografiji nalazi ukupno 170 bibliografskih jedinica, koje su podijeljene u dvije skupine. Prva skupina broji 80 radova s područja toponimije i toponomastike, a druga njih 90 s temama iz dijalektologije, lingvistike jezič-

1 U razdoblju 1926. – 1940. sjedište je Društva u Puli, a svesci se tiskaju u Poreču.

2 Usp. kazalo radova *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* (dalje: *AMSI*) od 1884. do 1993. u: Marilì Cammarata, *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria: Indici 1884–1993*, Trieste 1994.

3 Tijekom izlaženja *AMSI* izišlo je i nekoliko kazala radova prethodnih brojeva niza, usp. *Indice generale degli Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria fin qui pubblicati (1884–1902)*, Parenzo 1903.; Antonio Cella, „Indice degli Atti e memorie (1903–1946)“, *AMSI*, LVI (N. S. IV), Venezia 1956., 186–212; Cammarata, n. dj.; Paola Ugolini Bernasconi – Claudia Morgan, *Atti e Memorie della Società Istriana di Archeologia e Storia Patria (Indici 1884–2008)*, Trieste 2009.

nih dodira, etimologije i antroponimije. Unutar te dvije skupine abecednim su redom navedena prezimena i imena autora. U slučaju da je riječ o više radova istoga autora, oni su navedeni kronološki prema godini objavljivanja rada. Svi su naslovi izravno pregledani, i to u knjižnici Zavoda za povijesne i društvene znanosti HAZU u Rijeci, knjižnici Državnoga arhiva u Rijeci, na stranicama Digitalne knjižnice Slovenije (<http://www.dlib.si/>), Sveučilišnoj knjižnici u Rijeci, Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu, u knjižnici Arheološkoga muzeja Istre te u knjižnici Centra za povijesna istraživanja u Rovinju (*Centro di ricerche storiche di Rovigno*). U bibliografiju radova nisu uključeni prikazi i recenzije lingvističkih radova, već samo rasprave i članci. Prvo je navedeno ime autora, zatim naziv članka, kratica časopisa (*AMSI* ili *PI*), potom kod *AMSI*-ja slijedi svezak, sveščić (ako postoji) i godina izlaženja, a kod *PI*-ja godište (te prema potrebi serija izlaska), broj i godina izlaženja te na kraju u obama časopisima stranice na kojima se pojedini članak nalazi.

## 4. Bibliografija radova

### 4. 1. Toponimija

- 1.-1. Borri, Ferruccio, *Toponomastica del territorio di Parenzo*, PI, XIII (I N. S.), 1-2, 1922, 19-26.
- 2.-2. Cerasuolo Pertusi, Maria Rosaria, *Note di toponomastica istriana: San Giovanni di Geromasnizza*, AMSI, LXXXVII, 1987, 307-311.
- 3.-3. Isti, *Dizionario di agiotoponomastica istriana*, AMSI, LXXXVIII, 1988, 293-310.
- 4.-4. Isti, *Santa Maria di Ligeto e Alieto*, AMSI, LXXXVIII, 1988, 311-314.
- 5.-5. Isti, *Monte d'Oro (Storia di un toponimo)*, AMSI, LXXXIX, 1989, 295-299.
- 6.-6. Isti, *Etimi di toponimi istriani*, AMSI, C, 2000, 441-448.
- 7.-7. Isti, *Ancora... sugli etimi di toponimi istriani: Conversada e Valfabursa*, AMSI, CI, 2001, 619-626.
- 8.-8. Isti, *I toponimi del tipo "Sterna" in Istria*, AMSI, CII, 2002, 467-470.
- 9.-9. Isti, *Italiano o slavo? Excursus etimologico sui nomi dei centri abitati costieri del fiumano e dell'Istria*, AMSI, CIII, 2, 2003, 773-784.
- 10.-10. Isti, *Neotoponomastica triestina (1945-2003)*, AMSI, CV, 1, 2005, 219-336.
- 11.-11. Crevatin, Franco, *Pagine di storia linguistica istriana*, AMSI, LXXVII, 1977, 315-322.
- 12.-12. Isti, *Etimi istriani*, AMSI, CXIV, 2014, 285-290.

- 13.-13. De Franceschi, Camillo, *La toponomastica dell'antico agro poleso desunta dai documenti*, AMSI, LI-LII, 1939-1940, 119-198.
- 14.-14. Decarli, Lauro, *Toponimi di mare dei pescatori istriani*, AMSI, XCI, 1991, 227-259.
- 15.-15. Isti, *Calegaria*, AMSI, XCII, 1992, 271-275.
- 16.-16. Isti, *Ancora su "Calegaria"*, AMSI, CVI, 2006, 663-668.
- 17.-17. Derossi, Giuseppe, *Il nome di Lussino*, AMSI, LXXVIII, 1978, 333-336.
- 18.-18. Isti, *Note lessicali, etimologiche e toponomastiche: 2. Due località dell'antico agro piranese*, AMSI, LXXVIII, 1978, 345-346.
- 19.-19. Di Mauro Battilana, Gabriella, *Note lessicali e toponomastiche*, AMSI, XC, 1990, 171-180.
- 20.-20. Doria, Mario, *Etimi di toponimi triestini ed istriani (1-2 Conconello e Contovello)*, PI, XIV (ser. IV), 11, 1964, 279-283.
- 21.-21. Isti, *Rassegna linguistica giuliana: Etimi di toponimi triestini ed istriani – 3. Monte Mogoron*, PI, XV (ser. IV), 15-16, 1965, 205-207.
- 22.-22. Isti, *Rassegna linguistica giuliana: Etimi di toponimi triestini ed istriani – 4. Una reliquia "ladina" sul Carso Triestino: Fernetti*, PI, XVIII (ser. IV), 21, 1968, 70-73.
- 23.-23. Isti, *Etimi di toponimi capodistriani su Gian Rinaldo Carli*, PI, XIX (ser. IV), 25, 1969, 11-27.
- 24.-24. Isti, *Etimi e toponimi triestini e istriani, 5. Pizzugghi*, PI, XXXII (ser. IV), 35-36, 1974, 75-76.
- 25.-25. Isti, *Rassegna linguistica giuliana: Etimi e toponimi triestini ed istriani – 6. Pisino*, PI, XXXII (ser. IV), 38, 1975, 29-33.
- 26.-26. Isti, *Il toponimo istriano "Caschierga"*, AMSI, LXXVII, 1977, 309-313.
- 27.-27. Isti, *Rassegna linguistica giuliana: Etimi di toponimi triestini e istriani – 7. Lupogliano – Mährenfels*, PI, XXXIII (ser. IV), 40, 1977, 39-44.
- 28.-28. Isti, *Rassegna linguistica giuliana: Monte Calvo (di Trieste) e Monte Taiano, due toponimi nati da un unico fraintendimento (Saggio di etimologia "filologica")*, PI, XLI (ser. V), 1-2, 1977, 35-40.
- 29.-29. Isti, *Rassegna linguistica: Etimi di toponimi triestini ed istriani – 9. Dignano*, PI, XLII (ser. V), 3, 1978, 29-37.
- 30.-30. Isti, *Rassegna linguistica: Etimi di toponimi triestini ed istriani – 10. Antigiana e Antignano*, PI, XLII (ser. V), 4, 1978, 24-29.

- 31.-31. Isti, *Note lessicali, etimologiche e toponomastiche: 3. Sul nome prelatino "Parentium"*, AMSI, LXXVIII, 1978, 347-349.
- 32.-32. Isti, *Rassegna linguistica: Etimi di toponimi triestini e istriani – 11. Bogliuno (e Bagnoli della Rosandra)*, PI, XLIV (ser. V), 8-9, 1980, 41-48.
- 33.-33. Isti, *Rassegna linguistica: Etimi di toponimi triestini e istriani – 12. Corridico*, PI, XLV (ser. V), 11, 1981, 37-41.
- 34.-34. Isti, *Rassegna linguistica: Etimi di toponimi istriani – 13. Rovigno*, PI, XLV (ser. V), 12, 1981, 26-33.
- 35.-35. Isti, *Etimi di toponimi triestini e istriani: Canfanaro*, PI (ser. V), 1, 1984, 57-59.
- 36.-36. Isti, *Il toponimo istriano "Sorna"*, AMSI, LXXXIV, 1984, 469-471.
- 37.-37. Isti, *Note lessicali etimologiche e toponomastiche*, AMSI, LXXXIV, 1984, 473-474.
- 38.-38. Isti, *Etimi di toponimi istriani: Matterada*, PI (ser. V), 1-2, 1986, 71-74.
- 39.-39. Isti, *Etimi di toponimi istriani: Padriciano*, PI (ser. V), 1-2, 1987, 59.
- 40.-40. Isti, *Note lessicali e toponomastiche*, AMSI, XC, 1990, 181-186.
- 41.-41. Isti, *Appunti di storia toponomastica triestina*, AMSI, XCII, 1992, 255-261.
- 42.-42. Isti, *Etimi di toponimi rovignesi*, AMSI, XCIII, 1993, 397-406.
- 43.-43. Isti, *Concordanze toponimiche tra Istria e Dalmazia*, AMSI, XCV, 1995, 415-422.
- 44.-44. Isti, *Ancora sulle concordanze toponimiche istriano-dalmatiche*, AMSI, XCVI, 1996, 597-605.
- 45.-45. Isti, *Etimi di toponimi muggesani*, AMSI, XCVIII, 1998, 535-541.
- 46.-46. Isti, *Concordanze toponimiche tra Istria e Dalmazia*, AMSI, XCIX, 1999, 533-537.
- 47.-47. Isti, *Un toponimo parentino*, AMSI, C, 2000, 449-452.
- 48.-48. Isti, *Toponomastica greca sulle isole quarnerine*, AMSI, CII, 2002, 471-484.
- 49.-49. Isti, *Toponimi dalmati ed istriani risalenti al periodo della presenza araba lungo le coste orientali dell'Adriatico*, AMSI, CIII, 2, 2003, 765-771.
- 50.-50. Fontanot, Roberto, *Sulla patria di S. Nazario*, AMSI, XCVI, 1996, 607-616.
- 51.-51. Isti, *I nomi di Muggia*, AMSI, XCVII, 1997, 693-718.

- 52.-52. Gorlato, Laura, *Termini geografici dialettali nella meteorologia della Venezia Giulia*, PI, XXXII (ser. IV), 35-36, 1974, 59-70.
- 53.-53. Gravisi, Giannandrea, *Errori di toponomastica sulle carte topografiche e l'Istria*, PI, I, 1, 1903, 14-16.
- 54.-54. Isti, *Termini geografici dialettali usati in Istria*, PI, II, 3, 1904, 115-126.
- 55.-55. Gravisi, Giannandrea, *Per lo studio della toponomastica istriana*, PI, IV, 10-11, 1906, 239-243.
- 56.-56. Isti, *Nomi locali istriani derivati da nomi di piante*, PI, VI, 5-6, 1908, 107-114.
- 57.-57. Isti, *Nomi locali istriani derivati da specie di colture*, PI, VIII, 6-9, 1910, 29-33.
- 58.-58. Isti, *I nomi locali del territorio di Capodistria*, PI, IX, 8-9, 1911, 204-209.
- 59.-59. Isti, *I nomi locali del territorio di Capodistria*, PI, IX, 10-11, 1911, 227-233.
- 60.-60. Isti, *I nomi locali del territorio di Muggia*, AMSI, XXXII, 1920, 183-204.
- 61.-61. Isti, *I nomi locali del comune di Paugnano*, PI, XIII (I N.S.), 4, 1922, 114-118.
- 62.-62. Isti, *I nomi locali del comune di Paugnano*, PI, XIII (I N.S.), 5, 1922, 144-151.
- 63.-63. Isti, *I nomi locali del territorio di Isola*, AMSI, XXXIV, 1922, 197-208.
- 64.-64. Isti, *I nomi delle contrade esterne di Capodistria*, PI, XIV (II N.S.), 4-5, 1923, 167-171.
- 65.-65. Isti, *Toponomastica del Comune di Umago*, AMSI, XLII, 2, 1930, 409-429.
- 66.-66. Isti, *Toponomastica del Comune di Cittanova d'Istria*, AMSI, XLV, 1-2, 1933, 321-339.
- 67.-67. Isti, *Toponomastica del Comune di Verteneglio nell'Istria*, AMSI, XLVI, 1-2, 1934, 211-226.
- 68.-68. Isti, *Toponomastica del comune di Buie d'Istria*, AMSI, XLIX, 1-2, 1937, 159-183.
- 69.-69. Isti, *Toponomastica del Canal di Leme con note bibliografiche e cronologiche*, AMSI, LI-LII, 1939-1940, 199-226.
- 70.-70. Isti, *Le variazioni nella toponomastica istriana*, PI, V (ser. III), 17-18, 1954, 38-40.
- 71.-71. Isti, *Toponimi derivati da contrazioni di nomi di Santi*, PI, VI (ser. III), 22, 1955, 35-37.

72.-72. Isti, *Curiosità e anomalie linguistiche e amministrative dell'Istria del passato*, PI, IX (ser. III), 32, 1958, 52.

73.-73. Ive, Antonio, *Quarnàro o Carnàro? Quarnèro o Carnèro? Postilla etimologica*, AMSI, XVIII, 1-2, 1902, 161-167.

74.-74. Majer, F., *Di una porta che ha dato il nome ad un rione della città di Capodistria*, PI, I, 3, 1903, 49-51.

75.-75. Prati, Angelico, *Sull'origine del nome Quarnero*, PI, VIII, 2-3, 1910, 44.

76.-76. Schiavuzzi, B., *I Rumeni nel territorio di Saini*, PI, VII, 4-5, 1909, 80-84.<sup>4</sup>

77.-77. Tedeschi, Paolo, *Porta Bossedraga di Capodistria*, PI, I, 2, 1903, 25-26.

78.-78. Vassilich, Giuseppe, *Ancora sull'origine del nome "Capodistria"*, PI, I, 2, 1903, 26-30.

79.-79. Isti, *Ancora sull'origine del nome "Capodistria"*, PI, I, 3, 1903, 52-56.

80.-80. Vidossich, Giuseppe, *Ancora di Porta Busedraga*, PI, I, 5, 1903, 116-119.

#### 4. 2. Dijalektologija (jezični dodiri, etimologija, onimi i dr.)

81.-1. A. e C., *Termini e modi di dire italiani (toscani, veneti, ecc.) usati dagli Slavi nel territorio di Albona*, PI, VI, 1-2, 1908, 4-24.

82.-2. Babudri, Francesco, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana*, PI, VIII, 10, 1910, 135-139.

83.-3. Isti, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana* (Continuazione), PI, VIII, 11-12, 1910, 151-162.

84.-4. Isti, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana* (Continuazione), PI, IX, 1, 1911, 8-9.

85.-5. Isti, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana* (Continuazione), PI, IX, 2-3, 1911, 49-53.

86.-6. Isti, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana* (Continuazione), PI, IX, 4-5, 1911, 99-106.

87.-7. Isti, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana* (Continuazione), PI, IX, 6-7, 1911, 129-134.

88.-8. Isti, *Appunti lessicali sulla parlata della campagna istriana* (Continuazione), PI, IX, 8-9, 1911, 196-202.

89.-9. Bonifacio, Marino, *I cognomi di Pirano*, AMSI, LXXXVIII, 1988, 315-357.

<sup>4</sup> Rad je uvršten u popis jer su u tekstu navedeni i određeni toponimi te antroponimi uz pokoja objašnjenja podrijetla imena.



- 90.-10. Isti, *Antichi casati di Rovigno e di Dignano d'Istria: i Malusà*, AMSI, XC, 1990, 253-274.
- 91.-11. Isti, *Antichi casati di Pirano d'Istria: i Contento*, AMSI, XCII, 1992, 147-228.<sup>5</sup>
- 92.-12. Isti, *Cognomi dell'Istria e di Trieste*, AMSI, XCIX, 1999, 365-395.
- 93.-13. Borri, Ferruccio, *Il dialetto veneto di Parenzo*, PI, XIV (II N.S.), 3, 1923, 116-125.
- 94.-14. Isti, *Il dialetto veneto di Parenzo*, PI, XIV (II N.S.), 4-5, 1923, 183-192.
- 95.-15. C., F. [Crevatin, Franco], *Mario Doria, studioso di linguistica; Bibliografia di Mario Doria*, AMSI, LXXXIII, 1983, 259-267.
- 96.-16. Cattonaro, Enrico, *Parole tedesche e "humour" veneto nel dialetto di Pola*, AMSI, LXXXVIII, 1988, 359-363.
- 97.-17. Cella, Antonio, *Il frasario del beone*, PI, VI, 1-2, 1908, 32-34.
- 98.-18. Cella, Jacopo, *Modi di dire attinenti a cose di mare usati a Cherso*, PI, IV, 5-6, 1906, 120-124.
- 99.-19. Cella, Sergio, *I cognomi diffusi in Istria*, PI (ser. V), dodatak br. 4, 1985, 40-53.
- 100.-20. Cerasuolo Pertusi, Maria Rosaria, *Influssi italiani e veneti in un dialetto croato dell'isola di Cherso*, AMSI, LXXXVII, 1987, 313-316.
- 101.-21. Isti, *Di alcuni termini marinareschi "interadriatici"*, AMSI, LXXXIX, 1989, 301-307.
- 102.-22. Isti, *Il contributo dell'etimologia alla storia della neolatinità istriana*, AMSI, XC, 1990, 187-251.
- 103.-23. Isti, *Etimologie triestine e istriane*, AMSI, XCII, 1992, 263-266.
- 104.-24. Isti, *Storie di parole istriane e dalmatiche*, AMSI, XCIII, 1993, 407-414.
- 105.-25. Isti, *Storie di parole rovignesi*, AMSI, XCVI, 1996, 617-625.
- 106.-26. Isti, *Etimologie e storie di parole istriane e triestine*, AMSI, XCIX, 1999, 527-531.
- 107.-27. Colombis, Antonio, *Appunti di onomastica istriana*, PI, III (ser. III), 10-11, 1952, 38-40.
- 108.-28. Cortelazzo, Manlio, *Ancora un testo schiavonesco: la "Comedia de Ravanello"*, AMSI, LXXXIII, 1983, 269-274.

5 Rad je uvršten u popis jer se Marino Bonifacio u svoja četiri rada o prezimenima, osim što daje popis prezimena i njihove zabilježbe u različitim dokumentima, osvrće i na njihovu etimologiju.

- 109.-29. Cossuta, Rada, *Sugli slavismi del dialetto muglisano e del dialetto tergestino moderno*, AMSI, LXXXIV, 1984, 453-466.
- 110.-30. Craglietto, A., *Di una particolarità del dialetto chersino*, PI, VII, 12, 1909, 283.
- 111.-31. Isti, *MULA e MULO nel dialetto triestino*, PI, IX, 6-7, 1911, 150-151.
- 112.-32. Crevatin, Franco, *Pagine di storia linguistica istriana*, AMSI, LXXVI, 1976, 33-40.
- 113.-33. Isti, *Note lessicali, etimologiche e toponomastiche: 1. Etimi istriani*, AMSI, LXXVIII, 1978, 343.
- 114.-34. Isti, *Contributo alla conoscenza del latino dell'Istria*, PI, XLIII (ser. V), 5-6, 1979, 37-47.
- 115.-35. Isti, *Supplementi istriani al REW: II*, AMSI, LXXXI-LXXXII, 1981-1982, 423-427.
- 116.-36. Isti, *Breviora etymologica*, AMSI, LXXXIII, 1983, 275-277.
- 117.-37. Isti, *Di alcuni fitonimi istriani*, AMSI, LXXXIV, 1984, 467-468.
- 118.-38. Isti, *Etimologie istriane*, AMSI, LXXXVI, 1986, 205-208.
- 119.-39. De Castro, Pietro, *Modi di dire attinenti a cose di mare a Pirano*, PI, V, 5-6, 1907, 120-127.
- 120.-40. Decarli, Lauro, *Una locuzione dialettale capodistriana: bàter tremóm*, AMSI, XCIV, 1994, 375-391.
- 121.-41. Di Mauro, Gabriella, *Contributo allo studio dei volgarismi istriani*, AMSI, LXXXI-LXXXII, 1981-1982, 429-446.
- 122.-42. Doria, Mario, *Sulle origini del dialetto triestino (note in margine ad una conferenza di Giacomo Devoto)*, PI, VI (ser. III), 23, 1955, 47-50.
- 123.-43. Isti, *Voci del dialetto capodistriano in G. R. Carli*, PI, IX (ser. III), 33-34, 1958, 51-56.
- 124.-44. Isti, *Rassegna linguistica giuliana: Rosamani*, PI, X, (ser. III), 38, 1959, 39-51.<sup>6</sup>
- 125.-45. Isti, *Note lessicali, etimologiche e toponomastiche: 4. Piran. anghifar 'doppiare (una punta di terra)', anghifada 'oltrepassata, sorpasso'*, AMSI, LXXVIII, 1978, 351-352.
- 126.-46. Isti, *Note lessicali, etimologiche e toponomastiche: Ancora su pagnaról*, AMSI, LXXXI-LXXXII, 1981-1982, 461.
- 127.-47. Isti, *Santa Barbara – Corosez*, AMSI, LXXXVI, 1986, 209-211.

6 Iako je riječ o prikazu, ova je bibliografska jedinica uvrštena jer opširnije govori o Rosamanijevu djelu.

- 128.-48. Isti, *Note lessicali ed etimologiche*, AMSI, LXXXVII, 1987, 287-293.
- 129.-49. Isti, *Spigolature lessicali ed etimologiche veneto-giuliane*, AMSI, LXXXVIII, 1988, 285-292.
- 130.-50. Isti, *Note lessicali ed etimologiche*, AMSI, LXXXIX, 1989, 285-293.
- 131.-51. Isti, *Vocabolario del dialetto di Rovigno d'Istria*, AMSI, XCIV, 1994, 367-373.
- 132.-52. Isti, *Etimologie triestine e istriane*, AMSI, XCVII, 1997, 685-691.
- 133.-53. Dorsi, Pierpaolo, *Note muglisane*, AMSI, LXXXVIII, 1978, 337-341.
- 134.-54. Isti, *Note lessicali, etimologiche e toponomastiche: 5. Una particolarità morfologica del dialetto di Portole*, AMSI, LXXVIII, 1978, 353-354.
- 135.-55. Isti, *Lessico agricolo istriano*, AMSI, LXXXI-LXXXII, 1981-1982, 447-459.
- 136.-56. Fontanot, Roberto, *Nuovo supplemento al dizionario del dialetto triestino*, AMSI, XCIII, 1993, 341-396.
- 137.-57. Isti, *Noterelle etimologiche triestine*, AMSI, XCV, 1995, 423-427.
- 138.-58. Francescato, Giuseppe, *Appunti per un raffronto tra muglisano e friulano*, AMSI, LXXXIII, 1983, 279-283.
- 139.-59. Gorlato, Achille, *Proverbi del risparmio*, PI, XLIII (ser. V), 7, 1979, 35-37.
- 140.-60. Gravisi, Giannandrea, *Modi di dire attinenti a cose di mare usati a Capodistria*, PI, III, 6, 1905, 134-136.
- 141.-61. Isti, *Saggio di commento ai cognomi istriani*, PI, V, 7-9, 1907, 179-197.
- 142.-62. Isti, *Modi di dire attinenti a cose di campagna usati in Istria*, PI, VI, 3-4, 1908, 78-81.
- 143.-63. La Direzione, *Note Dalmatiche*, PI, VI, 1-2, 1908, 35-36.
- 144.-64. Manzini, Bruno, *Le memorie nel petto riaccendi (Raccolta di voci sul vivere e sul parlare nella Pola di un tempo)*, AMSI, XC, 1990, 275-286.
- 145.-65. Isti, *Le memorie nel petto riaccendi (Raccolta di voci sul vivere e sul parlare nella Pola di un tempo II)*, AMSI, XCII, 1992, 267-270.
- 146.-66. Mastrelli, Carlo Alberto, *Cucco e bacucco*, AMSI, CII, 2002, 485-502.
- 147.-67. Musatti, Cesare, *Proverbi istriani*, PI, I, 2, 1903, 30-31.
- 148.-68. Isti, *Giacomo Casanova in difesa del dialetto veneziano*, PI, II, 10-12, 1904, 315-316.

- 149.-69. Nichea, Nicolò, *Note sulla lingua di Italo Svevo*, PI, XII (ser. IV), 4, 1961, 334-338.
- 150.-70. Novel, Giuliana, *Ancora sugli anglicismi del dialetto triestino*, AMSI, XCVI, 1996, 627-656.
- 151.-71. Palin, Antonio, *Questioni di prosodia*, PI, VI, 10, 1908, 222-224.
- 152.-72. Pellegrini, Giovanni Battista, *Cronaca bibliografica di contributi linguistici jugoslavi*, AMSI, LVII, 1957, 155-167.
- 153.-73. Isti, *Appunti di terminologia agricola friulana*, AMSI, LXXXIII, 1983, 285-303.
- 154.-74. Pellis, Ugo, *Appunti etimologici*, PI, VI, 7, 1908, 145-149.
- 155.-75. Isti, *Appunti etimologici*, PI, VI, 8-9, 1908, 200-206.
- 156.-76. Isti, *Elementi germanici*, PI, VI, 11-12, 1908, 265-271.
- 157.-77. Isti, *Dello studio del dialetto friulano*, PI, VII, 8-9, 1909, 202-209.
- 158.-78. Posàr Giuliano, Guido, *Sono proprio Slavi i nomi terminati in ich?*, PI, II (ser. III), 5, 1951, 34-35.
- 159.-79. Radole, Giuseppe, *Proverbi istriani raccolti a San Lorenzo del Pasenatico*, AMSI, LXXXV, 1985, 217-237.
- 160.-80. Rismondo, Pietro, *Di alcuni aspetti e fenomeni del prevenuto di Rovigno*, AMSI, LVIII, 1958, 201-221.
- 161.-81. Isti, *Influssi veneti sul vocalismo del prevenuto di Rovigno*, PI, XI (ser. IV), 3, 1961, 233-244.
- 162.-82. Isti, *Della difficoltà di trascrivere e interpretare dei testi in dialetto, Proverbi roviginesi*, AMSI, LXIX, 1969, 113-134.
- 163.-83. Rosamani, Enrico, *Dal "Vocabolarietto veneto" dell'uso al "Vocabolarietto giuliano" dell'uso e storico*, PI, I (ser. III), 1, 1949, 35-36.
- 164.-84. Isti, *Proprietà e ricchezza di lingua nel Vocabolario Giuliano*, PI, IV (ser. III), 14-15, 1953, 41-46.
- 165.-85. Udina, Mario, *Alcune caratteristiche ladine nel dialetto di Capodistria*, PI, VIII, 6-9, 1910, 80-83.
- 166.-86. Vatova, A., *Alcune lettere in dialetto capodistriano*, PI, XVI (ser. IV), 17-18, 1966, 161-167.
- 167.-87. Vatova, G., *Zur Praesensbildung im Romanischen*, AMSI, I, 3-4, 1885, 345-353.<sup>7</sup>

7 Unatoč tomu što se radi o prikazu knjige Adolfa Mussafie *Zur Präsenbildung im Romanischen* iz 1883., ova je bibliografska jedinica uvrštena u popis jer Vatova daje lingvističku raspravu i navodi konkretne primjere iz prikazane knjige.

168.-88. Zamboni, Alberto, *Del "Dizionario etimologico storico friulano" e d'altro*, AMSI, LXXXIII, 1983, 305-318.

169.-89. Zudini, Diomiro, *A proposito delle continuazioni di lat. Hōdie nelle varietà friulane e nel tergestino e muglisano*, AMSI, LXXXVI, 1986, 189-203.

170.-90. Isti, *Varianti testuali nei Dialoghi del Mainati*, AMSI, LXXXVII, 1987, 295-305.

## 5. Zaključak

Ova bibliografija broji 170 radova s područja lingvistike. Prva skupina obuhvaća 80 radova s toponimijskim i toponomastičkim temama vezanim za područje Istre, Furlanije i Julijske krajine te Kvarnera. U toj su skupini zastupljeni radovi koji promišljaju o sljedećim toponimima: Poreč (*Parenzo*), Pazin (*Pisino*), Koversada (*Conversada*), Vodnjan (*Dignano*), Boljun (*Bogliuno*), Rovinj (*Rovigno*), Kanfanar (*Canfanaro*), Umag (*Umago*), Novigrad (*Cittanova d'Istria*), Brtonigla (*Verteneglio*), Buje (*Buie*), Lošinj (*Lussino*) i dr.; zatim oni koji obrađuju (mikro)toponime na piranskom, pulskom, koparskom, tršćanskom i porečkom području; potom radovi koji lingvistički raspravljaju o toponimima na području Milja (*Muggia*) ili se pak osvrću na toponime *Ferneti*, *Padriciano* itd., uz rasprave o imenu Kvarner. Osim toga, u tu se skupinu ubrajaju i radovi o raznim toponimima koji su svoja imena dobili prema imenima svetaca ili prema fitonimima. Neki radovi obrađuju toponimiju na kvarnerskim otocima te mikrotoponimiju Trsta, a u nekoliko se radova uspoređuju istarski i dalmatinski toponimi.

Druga skupina s temama iz dijalektologije, lingvistike jezičnih dodira, etimologije i antroponimije broji ukupno 90 radova. Ovamo je uvrštena i bibliografija Marija Dorije, s obzirom na to da su njegovi lingvistički radovi u ovom prilogu najzastupljeniji pa se smatralo da bi i podatak o njegovoj bibliografiji uvelike bio od koristi kao polazište lingvistima za njihova istraživanja. Ostale bibliografske jedinice ove skupine uglavnom se odnose na područje dijalektologije, tj. obuhvaćaju priloge o tršćanskom, koparskom, piranskom, creskom i pulskom govoru; zatim o furlanskom; potom o govoru istarskoga sela i o venetskom dijalektu Poreča te osvrst na leksik rovinjskoga govora. Tu su zastupljeni i radovi koji etimološki obrađuju konkretne primjere istarskih, tršćanskih, dalmatinskih riječi, a određeni se prilozima bave jezičnom obradom pomorskih termina na Jadranu te fitonima na istarskom području. Dio radova obuhvaća područje kontaktne lingvistike, od kojih

valja istaknuti rad koji se bavi germanizmima u pulskom venetskom dijalektu, zatim rad o anglizmima u tršćanskom dijalektu, raspravu o talijanskom i venetskom utjecaju na hrvatski dijalekt Cresa, članak o slavenskim utjecajima na muglizanski i tergestinski dijalekt te rad u kojem se uspoređuju furlanski i muglizanski govor. S područja frazeologije prisutni su radovi koji se bave frazemima u Labinu, Cresu, Piranu, Kopru te poslovicama sakupljenim u Svetom Lovreču i onima općenito na području Istre. I na kraju valja istaknuti radove s područja antroponimije, u kojima su obrađena piranska i tršćanska te općenito istarska prezimena, zatim prezimena s područja Rovinja, Vodnjana i Pirana, uz raspravu o prezimenima na *-ich*.

Prema svemu navedenome valja zaključiti da je lingvistička tematika u časopisima *Pagine istriane* i *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria*, kojom su se bavili i bave se istaknuti istraživači, raznolika. U potrazi za odgovarajućom literaturom, ova bibliografija radova jamačno može poslužiti istraživačima koji se u svojim radovima bave jezičnim temama vezanima za područje Istre, Kvarnera te Furlanije i Julijske krajine.

### Sažetak

Na istarskom se poluotoku na prijelazu iz 19. u 20. st. počinju tiskati dvije serijske publikacije. Prva, naslova *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria (AMS)* počinje izlaziti 1884. u Poreču kao časopis društva Società istriana di archeologia e storia patria, osnovanoga u Poreču iste godine. Uz neke prekide taj časopis izlazi i danas. Druga je publikacija *Pagine istriane (PI)*, koja je od 1903. do 1987. s dvama prekidima izlazila u Kopru, Puli, Trstu i Genovi. Oba časopisa u sebi objedinjuju raznoliku tematiku vezanu za Istru, Furlaniju i Julijsku krajinu te Kvarner. U njima se nalaze radovi s područja povijesti i povijesti umjetnosti, arheologije, jezikoslovlja, etnologije i folklor, književnosti, filozofije, politike, glazbe, Crkve, arhitekture itd. Cilj je ovoga članka bio popisati radove s područja lingvistike objavljene u tim dvama publikacijama. Popis je dobiven pregledavanjem primjeka tih časopisa dostupnih u knjižnici Zavoda za povijesne i društvene znanosti HAZU u Rijeci, knjižnici Državnoga arhiva u Rijeci, na stranicama Digitalne knjižnice Slovenije (<http://www.dlib.si/>), u Sveučilišnoj knjižnici u Rijeci, Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu, u knjižnici Arheološkoga muzeja Istre te u knjižnici Centra za povijesna istraživanja u Rovinju (*Centro di ricerche storiche di Rovigno*). Ukupno je popisano 170 bibliografskih jedinica, koje su zatim podijeljene u dvije skupine. Prva skupina sadrži 80 radova u kojima su etimološki obrađeni toponimi smješteni na području Istre, Kvarnera te Furlanije i Julijske krajine, dok druga skupina broji 90 radova s područja dijalektologije, kontaktne lingvistike i antroponimije. U bibliografiju radova nisu uključeni prikazi i recenzije lingvističkih radova, već samo rasprave i

članci. Ovaj prilog bibliografiji zasigurno može poslužiti istraživačima jezičnih tema na području Istre, Kvarnera te Furlanije i Julijske krajine.

**Contributo per la bibliografia di articoli di linguistica nelle riviste *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* e *Pagine istriane***

**Riassunto**

A cavallo tra il XIX e il XX secolo, nel territorio della penisola istriana inizia la divulgazione di due pubblicazioni seriali. La prima, intitolata *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria (AMS)* inizia ad uscire nel 1884 a Parenzo come rivista della Società istriana di archeologia e storia patria, fondata a Parenzo nello stesso anno. Con alcune interruzioni, tale rivista viene pubblicata ancora oggi. La seconda pubblicazione è quella delle *Pagine istriane (PI)*, che dal 1903 al 1987 con due interruzioni usciva a Capodistria, Pola, Trieste e Genova. Entrambe le riviste contengono tematiche diverse legate all'Istria, al Friuli Venezia Giulia e al Quarnero. Queste contengono articoli riferiti ad argomenti di storia e di storia dell'arte, archeologia, linguistica, etnologia e folclore, letteratura, filosofia, politica, musica, Chiesa, architettura ecc. L'obiettivo di questo articolo era di creare un elenco degli articoli che trattano argomenti di linguistica pubblicati in queste due pubblicazioni. L'elenco è stato ottenuto esaminando le copie di tali riviste reperibili presso l'Istituto di Scienze Storiche e Sociali HAZU di Fiume, la biblioteca dell'Archivio di Stato di Fiume, sulle pagine della Biblioteca digitale della Slovenia (<http://www.dlib.si/>), la Biblioteca universitaria di Fiume, la Biblioteca nazionale ed universitaria di Zagabria, la biblioteca del Museo archeologico dell'Istria e la biblioteca del Centro di ricerche storiche di Rovigno. Sono state evidenziate complessivamente 170 unità bibliografiche che sono poi state suddivise in due gruppi. Il primo gruppo contiene 80 articoli che trattano l'aspetto etimologico dei toponimi dell'Istria, del Quarnero e del Friuli Venezia Giulia, mentre il secondo gruppo conta 90 articoli legati al campo della dialettologia, linguistica di contatto ed antroponomia. Nella bibliografia dei saggi non sono state incluse rassegne e recensioni degli articoli di linguistica, bensì soltanto discussioni e articoli. Questo contributo alla bibliografia potrà sicuramente essere utile ai ricercatori di temi linguistici delle zone dell'Istria, Quarnero e Friuli Venezia Giulia.

**A bibliography of articles from the field of linguistics in the journals *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria* and *Pagine istriane***

**Summary**

Two serial publications began to be printed on the Istrian peninsula in the late 19<sup>th</sup> and the early 20<sup>th</sup> century. The first, titled *Atti e memorie della Società istriana di archeologia e storia patria (AMS)* was founded in 1884 in Poreč as the review of the Società istriana di archeologia e storia patria association, which was founded in Poreč in the same year. Despite a few breaks in publishing, the journal is published even today. The second publication is *Pagine istriane (PI)*, which was published, with two breaks, in Koper, Pula, Trieste and Genoa from 1903 to 1987. Both journals feature diverse topics related to Istria, Friuli-Venezia Giulia, and the Gulf of Kvarner.

They also cover a broad spectrum of disciplines such as history, art history, archaeology, linguistics, ethnology and folklore, literature, philosophy, politics, music, Church, architecture, and so on. The aim of this paper is to list the articles from the field of linguistics published in these two journals. The list was obtained by examining the copies of these magazines available in the library of the Institute for Historical and Social Sciences of Croatian Academy of Sciences and Arts in Rijeka, the State Archives in Rijeka library, in the Digital Library of Slovenia (<http://www.dlib.si/>), the University Library in Rijeka, the National and University Library in Zagreb, in the Library of the Archaeological Museum of Istria, and in the Library of the Centre for Historical Research in Rovinj. One hundred and seventy bibliographic units were found, and then divided into two groups. The first group contains 80 articles dealing with the etymology of toponyms, while the other group consists of 90 articles dealing with dialectology, contact linguistics and anthroponymy. Book reviews were omitted in these lists. This appendix to the bibliography can certainly be of use to researchers of linguistic topics on Istria, Kvarner and Friuli-Venezia Giulia.